

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant voi esté et le tens revenir > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE X

CANZONIERE X

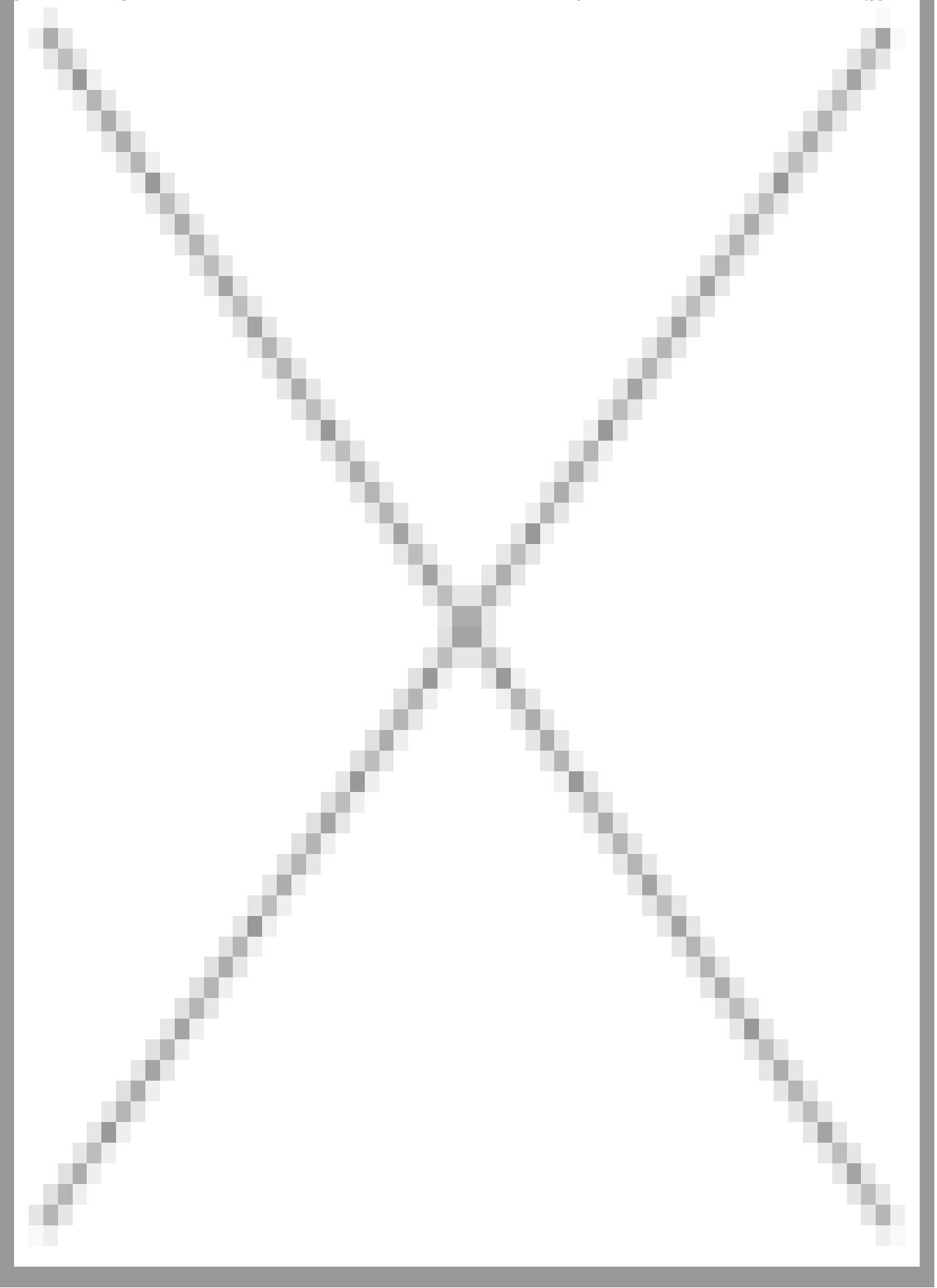
- letto 3337 volte

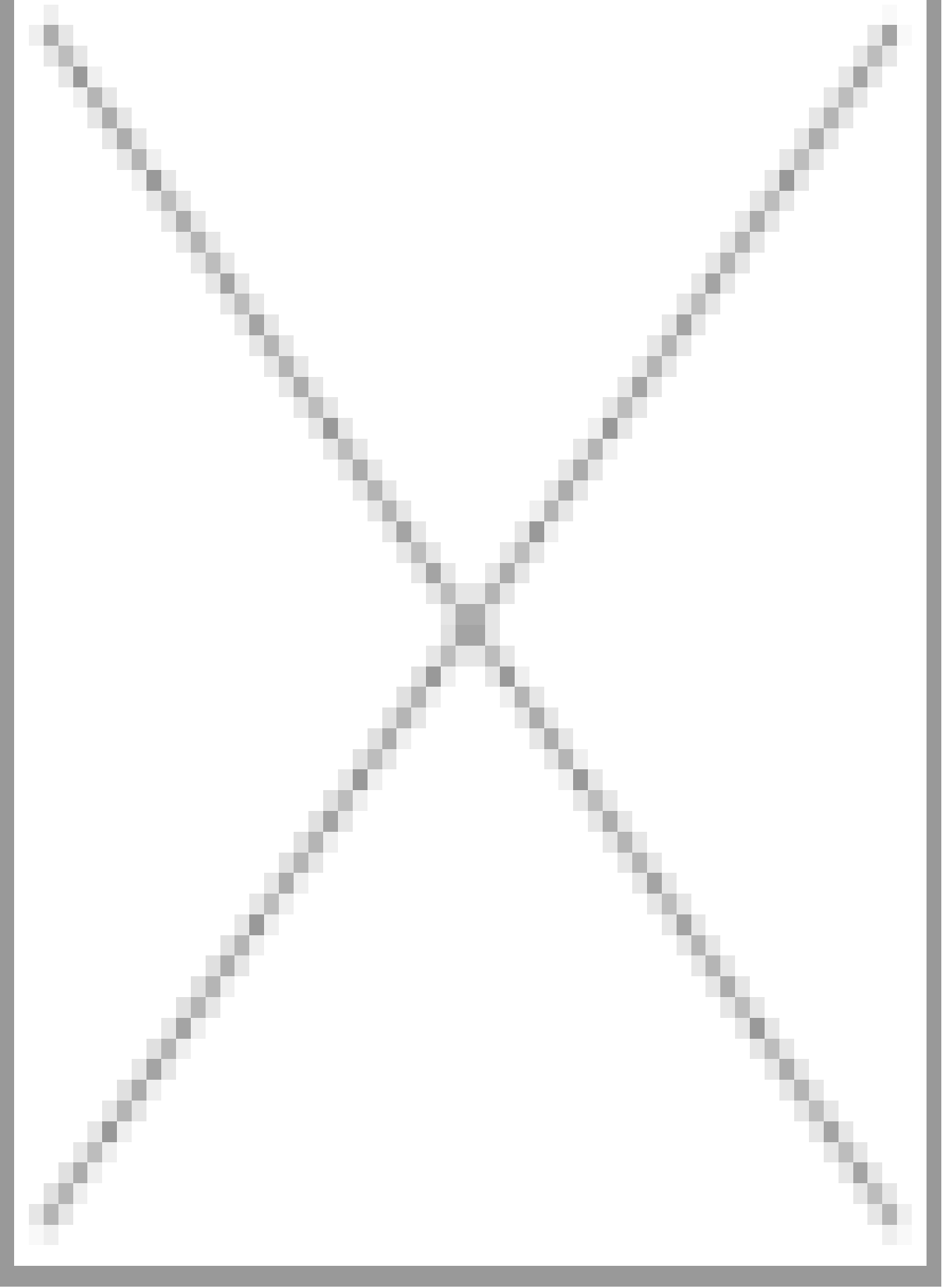
Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b530003205.jpg





- letto 348 volte

Edizione diplomatica

[c. 250 v. D]

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2820%29_0.jpg	Qvant uoi este (et) le tens
--	--

[c. 251 r . A]

Image not found

http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2821%29_0.jpg

reuenir. que bois (et) prez co -

mencent auerdir. se iai ame

bien men doit souuenir. m(ou)lt

doi hair ceus qui me font

guerpir. la plus bele riens

?

que iaim tant (et) desir. dex

si bel oeil sibel oeil sibel oeil.

me font amer cent tans pl(us)

que ne sueil.

Cil qui damer norent onq(ue)s

talent. ne seuent pas lan -

goisse que ie sent. car ie sui

 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2022%20.jpg	cil par le mien escient. qua mors fist ia plus lie (et) plus ioiant. helas chaitis com or le me reuent. dex tant la uuel tant lauueill tant la uueil. por son solas. (et) por son bel acueil.
---	--

- letto 2432 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Qvant uoi este (et) le tens reuenir. que bois (et) prez co - mencent auerdir. se iai ame bien men doit souuenir. m(ou)lt doi hair ceus qui me font guerpir. la plus bele riens que iaim tant (et) desir. dex si bel oeil sibel oeil sibel oeil. me font amer cent tans pl(us) que ne sueil.	Quant voi esté et le tens revenir que bois et prez comencent a verdir, se j'ai amé bien m'en doit souvenir, moult doi häir ceus qui me font guerpir la plus bele riens que j'aim tant et desir. <i>Dex, si bel oeil, si bel oeil, si bel oeil, me font amer cent tans plus que ne sueil.</i>
	II
Cil qui damer norent onq(ue)s talent. ne seuent pas lan - goisse que ie sent. car ie sui cil par le mien escient. qua mors fist ia plus lie (et) plus ioiant. helas chaitis com or le me reuent. dex tant la uuel tant lauueill tant la uueil. por son solas (et) por son bel acueil.	Cil qui d'amer n'orent onques talent ne sevent pas l'angoisse que je sent, car je sui cil, par le mien escient, qu'amors fist ja plus lié et plus joiant, helas chaitis, com or le me revent! <i>Dex, tant la vuel, tant la vueill, tant la vueil, por son solas et por son bel acueil.</i>

- letto 2707 volte

Traduzione edizione diplomatico-interpretativa

I	
Quant voi esté et le tens revenir que bois et prez comencent a verdir, se j'ai amé bien m'en doit souvenir, moult doi häir ceus qui me font guerpier la plus bele riens que j'aim tant et desir. Dex, si bel oeil, si bel oeil, si bel oeil, me font amer cent tans plus que ne sueil.	Quando vedo tornare l'estate e il tempo in cui i boschi e i prati cominciano a rinverdire, se ho amato, me ne devo ben ricordare, devo odiare molto quelli che mi fanno lasciare la più bella che amo e desidero tanto. Dio i suoi begli occhi, i suoi begli occhi, i suoi begli occhi mi fanno amare cento volte più di quanto non sia solito!
II	
Cil qui d'amer n'orent onques talent ne sevent pas l'angoisse que je sent, car je sui cil, par le mien escient, qu'amors fist ja plus lié et plus joiant, helas chaitis, com or le me revent! Dex, tant la vuel, tant la vueill, tant la vueil, por son solas et por son bel acueil.	Quelli che non hanno mai avuto desiderio di amare non conoscono il dolore che sento, io sono, a mia conoscenza, quello che l'amore ha reso più lieto e più gioioso, ah, infelice!, come ricade su di me ora! Dio la voglio tanto, la voglio tanto, la voglio tanto per la sua grazia e la sua bella accoglienza.

- letto 3767 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-4>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f508.image>